

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ : ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ
ដាក់ទៅ : អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
ថ្ងៃដាក់ : ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦
ភាគីអ្នកដាក់ : សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ
ភាសាដើម : អង់គ្លេស

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 16-Mar-2016, 13:39
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សារធារណៈ អមដោយ ឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់បំផុតពីរ

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយអង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public

ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

ការពិនិត្យឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:

ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:

ហត្ថលេខា:

**ការដាក់បញ្ជូនប្រសិទ្ធភាពព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នូវឯកសារមួយចំនួនពីសំណុំរឿង០០៤
នៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ អនុលោមតាមសំណុំរឿង០០៤-D193/65**

អ្នកដាក់ឯកសារ:	អ្នកទទួលឯកសារ:	ចម្លងជូន:
សហព្រះរាជអាជ្ញា លោក Nicholas KOUMJIAN	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង: ចៅក្រម និល ណុន, ប្រធាន ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE ចៅក្រម យ៉ា សុខន ចៅក្រម Claudia FENZ ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា	ជនជាប់ចោទ នួន ជា ខៀវ សំផន មេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ: លោក សុន អរុណ លោក Victor KOPPE លោក គង់ សំអុន លោកស្រី Anta GUISSÉ
ចម្លងជូន: លោកស្រី ជា លាង	សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី: លោក ពេជ អង្គ លោកស្រី Marie GUIRAUD	មេធាវីប្រចាំការ: លោកស្រី ទូ ថ វល័ក្ស លោក Calvin SAUNDERS

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង
ចៅក្រម Michael BOHLANDER

I. ការដាក់បង្ហាញ

1. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ (“សហព្រះរាជអាជ្ញា”) សូមដាក់បង្ហាញកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ ចម្លើយសាក្សីចំនួនបី(០៣) ដែលបានទទួលយករួចហើយនៅក្នុងសំណុំរឿង០០៤ ដែលស្ថិតនៅក្នុង កាតព្វកិច្ចនៃការដាក់បង្ហាញឯកសាររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង០០២ (“សម្ភារៈ”)។ សម្ភារៈទាំងអស់សុទ្ធតែបានកំណត់អត្តសញ្ញាណនៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ១**សម្ងាត់បំផុត។
2. សហព្រះរាជអាជ្ញា សូមស្នើការអនុញ្ញាតដាក់បង្ហាញសម្ភារៈ ដែលបានបញ្ចូលនៅក្នុងសំណើសុំ ដាក់បង្ហាញនេះ តាមរយៈសំណើមួយជូនសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត (“សចស”) នៅថ្ងៃទី៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦¹។ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ (“សចសអ”) បានផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យដាក់ បង្ហាញសំណើនេះ ទាក់ទងនឹងឯកសារដែលបច្ចុប្បន្នបាននឹងកំពុងដាក់បង្ហាញនៅថ្ងៃទី១១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦ និងបានផ្លាស់ប្តូរសេចក្តីសម្រេចនៅថ្ងៃទី១៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦²។ សេចក្តីសម្រេចទាំង នោះ ត្រូវបានចែកជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនៅថ្ងៃចេញ។ ឯកសារមួយដែលបានដាក់ បញ្ចូលនៅក្នុងសំណើនេះ បានទទួលការយល់ព្រមសម្រាប់ការដាក់បង្ហាញតែក្នុងទម្រង់កោសលុប ប៉ុណ្ណោះ។ ឯកសារនេះត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ទៅជាមួយជាភាសាអង់គ្លេសជា **ឧបសម្ព័ន្ធ២** សម្ងាត់ បំផុត។
3. សហព្រះរាជអាជ្ញា បានកត់សម្គាល់ទៅលើសេចក្តីណែនាំរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ទាក់ទង នឹងកាតព្វកិច្ចក្នុងការដាក់បង្ហាញឯកសាររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញានៅក្នុងសំណុំរឿង០០២/០២ នៅ ក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន ចុះថ្ងៃទី២២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៥³។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបាន បង្គាប់ឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាដាក់បង្ហាញជូនអង្គជំនុំជម្រះ និងភាគី នូវឯកសារដោះបន្ទុកពីសំណុំ

¹ សំណុំរឿង០០៤-D193/63 សំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំដាក់បង្ហាញឯកសារនៃសំណុំរឿង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ស-២១ ទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២, ៩ មីនា ២០១៦។

² សំណុំរឿង០០៤- D193/64 សេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំដាក់បង្ហាញឯកសារនៃ សំណុំរឿង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ស-២១ ទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២, ១១ មីនា ២០១៦។ សំណុំរឿង០០៤- D193/65 ដីកា សម្រេចផ្លាស់ប្តូរសេចក្តីសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំដាក់បង្ហាញឯកសារនៃសំណុំ រឿង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ស-២១ ទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២, ១៤ មីនា ២០១៦ (“សេចក្តីសម្រេច”)។

³ E363/3 សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ពាក់ព័ន្ធនឹងកាតព្វកិច្ចដាក់បង្ហាញឯកសាររបស់ សហព្រះរាជអាជ្ញា, ២២ តុលា ២០១៥។

រឿង០០៣ និង០០៤ ទៅតាមមូលដ្ឋានមួយដែលត្រូវធ្វើជាបន្តបន្ទាប់ រហូតដល់ពេលបញ្ចប់សំណុំរឿង០០២/០២^៤។ អង្គជំនុំជម្រះក៏បានបង្គាប់ផងដែរឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាដាក់បង្ហាញគ្រប់កំណត់ហេតុរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗទាំងអស់នៃសំណុំរឿង០០៣ និង០០៤ ដែលបានស្នើឱ្យមកបំភ្លឺនៅក្នុងសំណុំរឿង០០២/០២^៥។ អង្គជំនុំជម្រះក៏បានធ្វើការសម្រេចបន្ថែមថា សម្ភារៈបន្ថែមណាមួយនៃសំណុំរឿង០០៣ និង០០៤ ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាមានបំណងចង់ដាក់ជូនស្របតាមវិធាន៨៧(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង គួរត្រូវបានដាក់ក្នុងពេលវេលានៃការដាក់ពាក្យសុំដែលមានសម្លាងហេតុ អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤)^៦។

- 4. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានណែនាំថា ជាដំបូង សហព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវដាក់សំណើសុំបង្ហាញរបស់ខ្លួនទៅអង្គជំនុំជម្រះ ដោយប្តឹងពីភស្តុតាងដែលខ្លួនចង់ដាក់បង្ហាញ បន្ទាប់មកទើបដាក់សំណើទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង សុំឱ្យទទួលយកឯកសារណាមួយ ទុកជាការអនុម័តសម្រាប់ការដាក់បង្ហាញឯកសារ^៧។
- 5. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ធ្លាប់បានបង្គាប់ពីមុនថា គ្រប់ការដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងអស់ ពីសំណុំរឿង០០៣ និង០០៤ ទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ គប្បីដាក់ និងជូនដំណឹងទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងជាបណ្តោះអាសន្នដោយឈរលើមូលដ្ឋានសម្ងាត់បំផុត និងថាបន្ទាប់មក អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនឹងធ្វើការកំណត់ចំពោះឯកសារនោះថាតើ គប្បីដាក់ចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញថា សម្ងាត់ ឬក៏អត់^៨។ ហេតុដូច្នេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អំពីឯកសារដែលមាននៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ ១** ដោយឈរលើមូលដ្ឋានសម្ងាត់បំផុត។

⁴ ដដែលដូចខាងលើ, កថាខណ្ឌ២១-២៤, សេចក្តីសម្រេចបញ្ចប់។

⁵ ដដែលដូចខាងលើ, កថាខណ្ឌ២៥-២៧, សេចក្តីសម្រេចបញ្ចប់។

⁶ ដដែលដូចខាងលើ, កថាខណ្ឌ២៨-៣០, សេចក្តីសម្រេចបញ្ចប់។

⁷ E127/7/1 ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សីនៃសំណុំរឿង០០៣ និង០០៤ ដែលអាចពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ០០២, ១៦ សីហា ២០១៣, កថាខណ្ឌ២។

⁸ E127/4 អនុស្សរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងស្តីពី “ការបង្ហាញអំពីចម្លើយសាក្សីសម្រាប់សាក្សីដែលអាចផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង០០២”, ២៤ មករា ឆ្នាំ២០១២, ទំព័រ១។

6. ការផ្តល់សិទ្ធិឱ្យដាក់បង្ហាញសម្ភារៈ គឺត្រូវស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌតម្រូវមួយចំនួនខាងក្រោមដែលកំណត់ដោយ សចសអ ដូចតទៅ៖⁹

ក. ក្នុងការណ៍សាក្សីដែលកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់ខ្លួនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យដាក់បង្ហាញត្រូវបានកោះហៅមកផ្តល់សក្ខីកម្មនោះ ពួកគេអាចធ្វើដូច្នោះបានក្នុងសវនាការបើកចំហរ និងមិនមានវិធានការការពារណាផ្សេងទៀតចាំបាច់នោះទេ។

ខ. សម្ភារៈទាំងនោះមិនត្រូវផ្សព្វផ្សាយឱ្យលើសពីបុគ្គលទាំងឡាយដែលបានកំណត់អត្តសញ្ញាណយ៉ាងជាក់ច្បាស់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌតម្រូវនានាដែលមានចែងនៅក្នុងនោះទេ។

គ. សម្ភារៈទាំងនោះមិនត្រូវផ្សព្វផ្សាយទៅកាន់សាធារណៈជនក្នុងទម្រង់ណាមួយ ឬតាមរយៈមធ្យោបាយសារព័ត៌មានបែបណាក៏ដោយ ដែលលើសពីភ័ស្តុតាងដែលបានបង្ហាញក្នុងសវនាការបើកចំហររបស់តុលាការឡើយ។

ឃ. ភាគីណាក៏ដោយ ក្រុមមេធាវីការពារក្តី ឬបុគ្គលដទៃទៀត ដែលត្រូវអាន លើកយោង ឬបើមិនដូច្នោះទេ ប្រើប្រាស់កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយសាក្សីណាមួយដែលបានដាក់បង្ហាញ ត្រូវកំណត់អត្តសញ្ញាណសាក្សីដែលបានលើកឡើងដោយបុគ្គលដែលបានសម្ភាសន៍នោះ តែដោយរហស្សនាមដែលបានដាក់ឱ្យ សម្រាប់សំណុំរឿង០០២/០២ និងត្រូវប្រើប្រាស់តែការរៀបរាប់ផ្សេងៗ ដែលបានគណនាសមហេតុសមផលប៉ុណ្ណោះ ដើម្បីចៀសវាងនូវការកំណត់អត្តសញ្ញាណសាក្សីរូបនោះ តាមរយៈព័ត៌មានដទៃទៀត។

ង. សម្ភារៈទាំងនោះត្រូវផ្តល់ជូនទៅមេធាវីការពារក្តីរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីររូប មេធាវីប្រចាំការរបស់ ខៀវ សំផន (“មេធាវីប្រចាំការ”) និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី តាមរយៈសំណៅថតចម្លងអេឡិចត្រូនិច។

ច. មេធាវីការពារក្តី មេធាវីប្រចាំការ និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវដាក់បង្ហាញសម្ភារៈឱ្យទៅតែសមាជិកនៃក្រុមការងាររបស់ពួកគាត់ ដែលទទួលបានការងារជាផ្លូវការ តាមវិធាន ២២(៥) និង វិធាន ១២ (៤) ស្ទួនពីរ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង និងកម្មសិក្សាការីដែលត្រូវបានចាត់តាំងជាផ្លូវការប៉ុណ្ណោះ។

⁹ សំណុំរឿង០០៤-D193/65 សេចក្តីសម្រេច, កថាខណ្ឌ ៤ និង ៦។

ឆ. មេធាវីការពារក្តី មេធាវីប្រចាំការ និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបោះពុម្ព ផលិតឡើងវិញ ថតចម្លង ស៊ែន ឬក៏ចម្លងនូវសំណើថតចម្លងនៃឯកសារដើមដែលពួកគេបានទទួលឡើយ ក្រៅពីសម្រាប់ការប្រើប្រាស់ផ្ទៃក្នុងនៃឯកសារនោះដោយសមាជិកនៃក្រុមនានារបស់ខ្លួនដែលត្រូវបានណែនាំ ឬត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលពិនិត្យមើលសម្ភារៈសម្ងាត់នោះប៉ុណ្ណោះ។

ជ. មេធាវីការពារក្តី មេធាវីប្រចាំការ និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវរក្សាកំណត់ហេតុស្តីពីសំណើដែលខ្លួនបោះពុម្ព ផលិតឡើងវិញ ថតចម្លង ស៊ែន ឬក៏ចម្លងនូវសំណើថតចម្លងសម្រាប់ប្រើប្រាស់ផ្ទៃក្នុង ក្នុងរបៀបមួយដែលអាចត្រួតពិនិត្យឡើងវិញបាន។

ឈ. ប្រសិនបើសមាជិកណាម្នាក់នៃភាគីនានា ឬអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ ដឹងអំពីសំណើគ្មានការអនុញ្ញាតណាមួយនៃសម្ភារៈដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យដាក់បង្ហាញទាំងនេះ សមាជិករូបនោះត្រូវចាត់គ្រប់វិធានការទាំងអស់ជាបន្ទាន់ ដើម្បីរក្សាការពារសុវត្ថិភាព និងប្រគល់សំណើសម្ភារៈឯកសារនោះជូន សចស វិញ។

ញ. ប្រសិនបើសមាជិកណាម្នាក់នៃភាគីនានា ឬអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ ដឹងអំពីការរំលោភបំពានលក្ខខណ្ឌ និងការដាក់កម្រិតទាំងនេះ សមាជិករូបនោះត្រូវរាយការណ៍អំពីការរំលោភបំពាននោះជូន សចស។

II. ដំណោះស្រាយដែលស្នើឡើង

7. អាស្រ័យហេតុនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ទទួលយក និងដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ នូវឯកសារដូចបានកំណត់អត្តសញ្ញាណក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ ១**។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦	លោក Nicholas KOUMJIAN សហព្រះរាជអាជ្ញា		